

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO  
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI  
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y PARA EL USO**

**S 100/25 - S 120/25**

**S 140/25- S 140/25AV**

***"ELECTRONIC"***

**STIRATRICE A RULLO  
ROLLER IRONER  
REPASSEUSE A CYLINDRE  
WALZENBÜGELMASCHINE  
MÁQUINA DE PLANCHAR A CILINDRO**



**grandimpianti<sup>®</sup>**  
**Industrial Laundry Equipment**

*STIRO-25.08*

VIA MASIERE, 211/C  
32037 - SOSPIROLO (BL)  
ITALY

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO**  
**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE**  
**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI**  
**INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG**  
**INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y PARA EL USO**

**I**

<u>INDICE</u>	<u>Pagina</u>
1) Garanzia .....	4
2) Introduzione .....	4
3) Prescrizioni, divieti, ed usi diversi della macchina .....	4
<b>ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE</b>	
4) Indicazioni per il trasporto, disimballaggio, movimentazione, immagazzinamento .....	4
5) Indicazioni per la messa in servizio della macchina .....	5
<b>ISTRUZIONI PER L'OPERATORE</b>	
6) Indicazioni relative alla macchina .....	6
7) Indicazioni relative all'uso della macchina Funzionamento .....	6
<b>ISTRUZIONI PER MANUTENTORE E RIPARATORE</b>	
8) Indicazioni per la manutenzione straordinaria ed approvvigionamento pezzi di ricambio .....	8
9) Indicazioni per la messa fuori servizio, smantellamento, ed eliminazione della macchina .....	9
Caratteristiche tecniche .....	37
Disegni e figure .....	38
Legenda componenti elettrici .....	41
Schemi elettrici .....	43
Lista pezzi di ricambio .....	46

**GB**

<u>INDEX</u>	<u>Page</u>
1) Guarantee .....	11
2) Introduction .....	11
3) Instructions, things not to do and other uses of the appliance .....	11
<b>INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER</b>	
4) Information about transport, unpacking, moving, storage of the appliance ....	11
5) Information regarding the installation of the appliance .....	12
<b>INSTRUCTIONS FOR THE USER</b>	
6) Information regarding the appliance .....	12
7) Information regarding the use .....	13
<b>INSTRUCTIONS FOR STAFF RESPONSIBLE FOR MAINTENANCE AND REPAIR WORKS</b>	
8) Information about scheduled maintenance and provision of spare parts .....	11
9) Information on how to dismantle and dispose of the appliance .....	13
Technical data .....	37
Drawings .....	38
List of electrical components .....	41
Wiring diagrams .....	43
List of spare parts .....	46

**F**

<u>INDEX</u>	<u>Page</u>
1) Garantie .....	17
2) Introduction .....	17
3) Prescriptions, interdictions, utilisations diverses de l'appareil .....	17
<b>INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR</b>	
4) Indications p. transport, déballage, mise en place, stockage de l'appareil .....	17
5) Indications pour la connexion de l'appareil .....	18
<b>INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR</b>	
6) Informations sur l'appareil .....	19
7) Indications pour l'utilisation .....	19
<b>INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN ET RÉPARATIONS</b>	
8) Indications pour l'entretien extraordinaire et l'acquisition pièces détachées ....	21
9) Indications pour mise hors service, démontage et l'élimination de l'appareil .....	22
Données techniques .....	37
Dessins et figures .....	38
Légende des composants électriques .....	41
Schémas électriques .....	43
Liste des pièces détachées .....	46

**D**

<u>INHALTSVERZEICHNIS</u>	<u>Seite</u>
1) Garantie .....	23
2) Einführung .....	23
3) Vorschriften, Verbote, verschiedene Hinweise für den Gebrauch des Gerätes .....	23
<b>ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR</b>	
4) Hinweise für Transport, Auspacken, Aufstellen und Lagern des Gerätes .....	23
5) Hinweise für Inbetriebnahme .....	24
<b>ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER</b>	
6) Hinweise zum Gerät .....	25
7) Hinweise für Gebrauch des Gerätes .....	25
<b>ANWEISUNGEN FÜR DEN WARTUNGS- UND TECHNISCHEN KUNDENDIENST</b>	
8) Hinweise für die Instandhaltung des Gerätes und Bestellung von Ersatzteilen .....	27
9) Hinweise für Außerbetriebnahme, Abbau und Entsorgung des Gerätes .....	29
Technische Daten .....	37
Abbildungen .....	38
Liste der elektrischen Einbauteile .....	42
Schaltplan .....	43
Ersatzteilleiste .....	46

**E**

<u>INDICE</u>	<u>Página</u>
1) Garantía .....	30
2) Introducción .....	30
3) Prescripciones, prohibiciones y otros usos de la máquina .....	30
<b>INSTRUCCIONES PARA INSTALADORES</b>	
4) Indicaciones sobre el transporte, el embalaje, el desplazamiento y el depósito de la máquina .....	30
5) Indicaciones para la puesta en servicio ..	31
<b>INSTRUCCIONES PARA UTILIZADORES</b>	
6) Indicaciones sobre la máquina .....	32
7) Indicaciones sobre empleo .....	22
<b>INSTRUCCIONES PARA LOS ENCARGADOS DEL MANTENIMIENTO Y REPARACIONES</b>	
8) Indicaciones para el mantenimiento extraordinario y el abastecimiento de repuestos .....	34
9) Indicaciones para la puesta fuera de servicio, el desmantelamiento y la eliminación de la máquina .....	36
Datos técnicos .....	37
Dibujos y figuras .....	38
Leyenda componentes técnicos .....	42
Esquemas electricos .....	43
Lista de repuestos .....	46

## AVANT-PROPOS

Nous désirons Vous remercier pour avoir préféré notre appareil. Nous sommes sûre, que vous obtiendrez les meilleurs satisfactions et résultats, si vous suivrez scrupuleusement les indications contenues dans le présent manuel.

Nous Vous informons en outre, que dans le cas où il y a des contestations ou observations, il faut se référer exclusivement au texte du constructeur dans la langue originale, c'est-à-dire, **l'italien**.

### 1. GARANTIE

La garantie a une durée de douze (12) mois à dater de l'achat de l'appareillage ou partie intégrante de celui-ci.

La garantie consiste par le remplacement des pièces éventuellement défectueuses pour des motifs de fabrication et est appliquée directement par votre fournisseur.

Le coût de la main-d'œuvre est toujours à charge de l'acheteur, il en est de même pour les frais de transport, d'emballage et risques de transport.

La garantie est subordonnée à la restitution des pièces défectueuses réexpédiées **PORT FRANC** et à la communication des données concernant le modèle, le numéro de matricule et le défaut de la machine sur laquelle la pièce était montée.

La garantie n'est pas appliquée aux appareils qui ont été endommagés suite à la négligence, branchement erroné, installation inadaptée, non respect des instructions de montage et utilisation ou altération par du personnel non autorisé. La garantie n'est pas applicable si le numéro de matricule a été altéré, effacé ou enlevé.

La garantie ne s'applique pas sur le matériel suivant: pièces exposées à l'usure courante c'est à dire courroies, membranes des soupapes électriques et parties en caoutchouc. Composants électriques comme moteur, bobine, contacteur, résistances etc.

### 2. INTRODUCTION

Le présent livret d'instructions a été réalisé de façon simple et rationnelle, pour que Vous puissiez connaître à fond votre machine aisément. On recommande de lire attentivement son contenu et de le conserver avec la machine. Les avis et les attentions, contenus dans ce manuel, ne peuvent couvrir toutes les éventualités; il est important de tenir en compte que le sens commun, l'attention et la prudence sont des facteurs, qui ne peuvent pas être ajoutés à l'appareil par le constructeur, mais il doivent être prévus par le personnel, qui effectue l'installation, l'entretien et/ou utilise la machine. Quiconque

utilise cette machine, doit en tous les cas lire ce manuel avant de la mettre en marche. En cas d'interventions sur la machine, notre maison recommande l'utilisation de **pièces de rechange originales**, pour commander lesquelles veuillez consulter le paragraphe 8.4 et les pages 33-39.

Les descriptions et illustrations, contenues dans ce manuel, sont indicatives, la maison se réserve le droit sans aucun engagement de sa part de mettre à jour la publication et/ou apporter les éventuelles modifications aux organes, composants et accessoires dans le cas, que cela soit convenant pour une amélioration ou pour quelque exigence de caractère constructif ou commercial.

### 3. PRESCRIPTIONS, INTERDICTIONS, UTILISATIONS DIVERSES DE L'APPAREIL

Pendant son utilisation, le nettoyage et l'entretien il faut faire attention à ne pas accéder avec des outils et avec les mains nues dans les parties de la machine en mouvement (moteur et chaîne). En cas d'accident le constructeur ne s'assume aucune responsabilité pour dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui se passent pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.

L'utilisation de quelque appareil électrique et électronique comporte l'observance de règles fondamentales. En particulier: ne pas toucher l'appareil avec mains ou pieds mouillés ou humides. Ne pas utiliser l'appareil ayant les pieds nus. Ne pas laisser exposé l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, sel, salinité, etc.) Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou par des personnes, qui ne sont pas capables, sans une surveillance adéquate. Il n'est pas possible de repasser des pièces de linge sensible à la chaleur avec une température trop élevée. Il ne faut pas repasser des pièces de linge ayant une épaisseur supérieure à 8 mm ou qui ne sont pas conçues pour être repassées avec cette machine ou avec une humidité supérieure à celle, qui est indiquée. Ne pas fumer auprès de la machine ou pendant son utilisation. Ne pas ôter ni bipasser les dispositifs de sécurité. Ne rien laisser sur la partie chauffante, même à la fin du repassage, car la presse emploie beaucoup de temps pour se refroidir. Ne jamais utiliser des jets d'eau directs et indirects sur la machine, faire attention à ne pas l'installer en proximité de zones, dans lesquelles cet inconvénient peut se produire.

**CHAQUE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE PAR LA SUITE, EST À CONSIDÉRER DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE**

**POUR DES ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE PAR UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE. DÉBRANCHER L'APPAREIL DU RÉSEAU AVANT D'EFFECTUER QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN.**

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

### 4. INDICATIONS POUR TRANSPORT, DÉBALLAGE, MISE EN PLACE, STOCKAGE DE L'APPAREIL

#### 4.1 TRANSPORT

Si l'appareil doit être transporté et/ou expédié, il faut suivre attentivement les recommandations ci-dessous:

Pour transporter l'appareil dans le bâtiment, utiliser exclusivement la palette appropriée ou équivalente. Utiliser un élévateur à fourche manuel ou électrique apte au transport de ces appareils et ayant une force d'élevage appropriée (voir données techniques à page 28). Contrôler que l'appareil peut passer tous les obstacles et passages étroits, comme des escaliers, portes etc. **Ne jamais entraîner l'appareil par les montants ou autre partie de l'appareil.**

Si l'appareil doit être expédié, il faut utiliser exclusivement son emballage original, qui garantit la stabilité suffisante à l'appareil pendant le transport.

#### 4.2 STOCKAGE

Si l'appareil doit rester dans le dépôt pour une longue période avant son utilisation, il faut le laisser dans son emballage original pour garantir, que l'appareil soit bien protégé. Vérifier en outre, que les conditions du milieu ambiant correspondent à celles contenues en paragraphe 5.3. Dans le cas, que l'appareil restera hors service pour une période prolongée après sa utilisation, il faut vérifier, qu'il soit débranché matériellement du réseau électrique et le couvrir avec son sac de protection original.

#### 4.3 DÉBALLAGE

1) Avant de confirmer la réception de l'appareil au transporteur, contrôler attentivement l'état de l'emballage. Si l'extérieure de l'emballage présente un dommage, on peut supposer, que en même temps l'appareil aussi ait subi un dommage. Dans ce cas, il faut déballer l'appareil en présence du transporteur et signer sous réserve le billet de livraison. Le constructeur décline toutes responsabilités pour d'éventuelles dommages dus au transport ou à un mauvais stockage.

2) Enlever attentivement l'emballage de l'appareil, en évitant absolument de l'endommager. Pour enlever la palette de transport, ôter les vis de l'intérieure des montants de droite et de gauche.

3) Assembler la planche en bois pour appuyer la lingé, en utilisant les vis sans tête et les écrous appropriés, comme indiqué dans la figure 6; avec la partie supérieure de la vis et le côté plus long de la planche dirigé vers le haut.

4) Vérifier que le manuel ne soit pas oublié dans l'emballage (qui est normalement attaché à l'extérieur de l'emballage) et qu'il ne puisse pas se perdre.

Ne jamais laisser le matériau de l'emballage (sachet en plastique, polystyrène, bois, carton, clous, etc.) à la portée des enfants, parce qu'il représente une source potentielle de danger. Recueillir et conserver l'emballage pour d'éventuels transports de l'appareils en futur ou pour protéger l'appareil adéquatement pendant des périodes, où il n'est pas utilisé (voir paragraphe 4.2). Avant d'effectuer la connexion de l'appareil, vérifier, que les données techniques sur la plaquette de l'appareil correspondent aux caractéristiques du réseau électrique disponible, auquel l'appareil doit être branché. L'appareil doit être destiné exclusivement à la fonction, pour laquelle il a été construit.

## 5. INDICATIONS POUR LA CONNEXION DE L'APPAREIL

### 5.1 PRESCRIPTIONS POUR LA MISE EN PLACE

Les appareils ne présentent aucun problème d'emplacement en dehors d'un sol bien à niveau. Étant en outre à service monofrontal, ils peuvent être placés près d'une paroi.

Dans la version avec aspiration il faut prévoir l'espace nécessaire pour installer la cheminée d'évacuation des vapeurs générées pendant le repassage (voir fig. 1).

Avec les pieds, placés sous les côtés, mettre à niveau la machine en utilisant un niveau à bulle d'air appuyée sur les côtés. Contrôler que le poids distribué sur les pieds soit uniforme et que l'appareil ne puisse pas bouger. Si la machine est déplacée, refaire toute l'opération de mise à niveau.

### 5.2 ESPACE NÉCESSAIRE POUR INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'APPAREIL (voir fig.1)

L'appareil devra avoir à disposition l'espace minimum indiqué dans la figure 1:

- 1) Façade de l'appareil
- 2) Cylindre de repassage
- 3) Pupitre de commande
- 4) Disjoncteur automatique (pas en dotation)\*
- 5) Côté de l'aspiration
- 6) Connexion de l'équipotential à disposition
- 7) Entrée d'alimentation électrique au moyen d'un tube de protection

8) Tuyau expulsion vapeurs

**\* La position du disjoncteur automatique doit être choisie de telle façon, qu'il peut être opéré facilement dans les situations D'ÉMERGENCE par l'utilisateur (à une distance de max. 3 m).**

### 5.3 CONDITIONS DU MILIEU AMBIANT CONSENTIES POUR L'UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

(informer l'utilisateur de ces conditions)

- TYPE DE MILIEU: **FERMÉ**
- TEMPÉRATURE MINIMUM: **10°C**
- TEMPÉRATURE MAXIMUM: **40°C**
- HUMIDITÉ RELATIVE: **75% H.R.**
- ÉCLAIRAGE: **100 LUX** (vu que cette valeur est valide en Italie et qu'il n'existe pas une réglementation uniforme sur l'éclairage des locaux de travail, il faut suivre les normes locales et lois nationales à cet effet).

### 5.4 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

(voir fig.2)

L'installation doit être effectuée suivant les instructions du constructeur par du personnel professionnellement qualifié et en conformité aux normes sur les installations électriques en vigueur dans les différents pays. Une installation erronée peut causer des endommagements aux choses et accidents aux personnes, animaux, à l'égard desquels le constructeur ne peut en aucun cas être responsable.

Ôter le panneau placé sur le côté droit, en dévissant les quatre vis avec tête à croix; s'assurer que la tension d'alimentation corresponde aux données sur la plaquette signalétique de l'appareil, en outre considérer que les variations de tension ne doivent pas dépasser  $\pm 10\%$  des valeurs nominales.

**IMPORTANT: IL EST OBLIGATOIRE DE BRANCHER L'APPAREIL À LA TERRE. A ce fin à l'intérieur, il y a une borne pour le branchement à la terre. Cette dernière devra être conforme aux normes légales en vigueur. Le constructeur décline toutes responsabilités, si cette norme de sécurité n'était pas respectée.**

En conformité aux normes contre les accidents les plus récentes, la machine est dotée d'une borne extérieure pour la connexion équipotentielle, qui est à disposition pour cette connexion.

Il est indispensable d'insérer en amont de l'appareil un disjoncteur omnipolaire automatique avec une distance d'ouverture d'au moins 3 mm entre ses contacts, étalonné en fonction de l'absorption maximum (voir données techniques et table ci-dessous).

Modèle	N° des pôles	Courant nominal In	Courant différ. inter vention Id
100/25	4	10 A	30 mA
100/25	2	25 A	30 mA
120/25	4	16 A	30 mA
120/25	2	25 A	30 mA
140/25	4	16 A	30 mA
140/25AV	4	16 A	30 mA

**Attention:** pour les machines dotées d'inverter il y a une dispersion vers la terre de 5 à 8 mA qui sont dus à l'installation du filtre contre les interférences. Cette donnée doit être tenue en considération lors de l'installation de plusieurs machines sur la même ligne. TOUS les modèles équipés de l'option de variation de vitesse possède le variateur, y compris les modèles monophasés.

Il est donc nécessaire de dimensionner les différentiels des interrupteurs en fonction de la quantité de machines connectées.

Positionner un tube à câbles avec un diamètre externe de 20 mm entre le disjoncteur et l'entrée pour l'alimentation électrique de l'appareil. L'entrée est munie d'un écrou pour serrer le tube, après avoir inséré le tube, il faut serrer l'écrou en opérant à l'intérieure de l'appareil. L'appareil est fourni avec 3 m de câble type FROR 450/750V 4G4 mm2. En cas de remplacement, utiliser un câble du même type et vérifier, qu'il soit adéquatement protégé et du type, que ne propage pas les flammes. Après avoir inséré le câble, serrer le serre-câble à l'intérieure de l'appareil. NOTE! Les modèles monophasés ne sont pas équipés de câble d'alimentation. Au moment de l'installation, pour voir à alimenter la machine avec un câble opportunément dimensionné en fonction des absorptions reportées dans le tableau.

L'appareil est testé à l'usine en respectant le sens cyclique des phases R-S-T (A1-A2-A3) (L1-L2-L3). Au moment du branchement, il est indispensable de respecter la progression R-S-T, pour éviter des dommages à l'appareil.

Dans les machines avec inverter, y compris donc celles qui sont monophasées, la connexion cyclique des phases perd son importance car l'inverter se règle automatiquement.

Le contrôle peut également être effectué manuellement comme suit:

- Contrôler que la presse soit abaissée sur le cylindre; en cas contraire, enlever le portillon d'urgence sur le montant à droite au moyen de la clé en dotation et tourner le volant du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la presse s'abaisse complètement sur le cylindre. Ensuite, refermer le portillon d'urgence.

- Insérer l'alimentation électrique en fermant le disjoncteur situé en amont de l'appareil et pousser sur le bouton START. Si la presse se relève, les phases sont branchées correctement. En cas contraire, il faut inverser deux phases du câble d'entrée.

**IMPORTANT: Informer le client, utilisateur ou technicien responsable de l'installation à l'intérieur de la buanderie, de l'importance du sens cyclique correct des phases, de façon à éviter, qu'elles puissent être inversées par négligence.**

**LA GARANTIE N'EST PAS APPLIQUÉE AUX APPAREILS, QUI ONT ÉTÉ ENDOMMAGÉS SUITE À UN BRANCHEMENT ERRONÉ.**

## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

### 6. INFORMATIONS SUR L'APPAREIL

#### 6.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil est composé des parties principales comme indiqué dans la figure 3, c'est-à-dire:

- 1) Montant droit, qui contient les éléments en mouvement, le cadre électrique de contrôle et le premier ressort à gaz de poussée presse
- 2) Cylindre de repassage avec une couverture apte à cet effet
- 3) Presse chauffante, qui se presse sur le linge
- 4) Pédalier à levier pour l'abaissement automatique de la presse.
- 5) Latte protège doigts, qui touchée en cas de danger inverse la rotation du cylindre et relève la presse
- 6) Montant gauche, qui contient le second ressort à gaz de poussée presse et l'aspirateur (en option) pour les machines qui en sont dotées
- 7) Planche en bois sur laquelle est préparé le linge à repasser avant de l'accompagner jusqu'au cylindre en mouvement
- 8) Portillon à clé pour relèvement manuel de la presse en cas d'urgence
- 9) Régulateur de chauffage avec indication de la température de la presse sur l'afficheur
- 10) Bouton de démarrage (START) avec LED lumineux vert
- 11) Bouton d'arrêt (STOP) avec LED lumineux jaune.
- 12) Lampe témoin "chauffage inséré".
- 13) Bouton d'urgence.
- 14) Régulateur de la vitesse avec affichage de la valeur utilisée
- 15) Réglage de vitesse
- 16) Connexion de sortie vapeurs à brancher vers l'extérieur avec un tube de diam. de 60 mm ayant la surface intérieure lisse. Dans la connexion faire attention à ne pas installer plus de 3 ou 4 coudes à 90° car l'aspiration pourrait en résulter insuffisante..  
Pour obtenir un bon rendement de la machine on conseille un parcours qui ne soit pas plus long de 5÷6 mètres.

**IMPORTANT: LA FIGURE 3 ET LES SCHÉMAS REPORTÉS SUCCESSIVEMENT SONT INDISPENSABLES POUR LA RECHERCHE ET LA COMMANDE DES PIÈCES DÉTACHÉES.**

#### 6.2 GAMME COMPLÈTE DES APPLICATIONS

L'appareil à cylindre, que Vous avez acheté, a été construit expressément pour le repassage des tissus synthétiques des plus divers types, la laine, le coton, le lin et la soie. Les températures doivent être réglé opportunément au moyen du thermostat

approprié, en suivant les températures indiquées dans ce manuel.

#### 6.3 INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE

L'installation électrique à l'intérieure de l'appareil est composée des éléments de protection et de contrôles, assemblées adéquatement sur une plaque, située dans le montant droit de l'appareil. Les schémas et les listes relatives sont reportés successivement.

#### 6.4 DOCUMENTS POUR ATTESTER LA CONFORMITÉ DE L'APPAREIL

L'appareil à cylindre décrit dans le présent manuel est conforme aux directives :

**73/23/CEE, 93/68/CEE**

**89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE**

et normes:

**EN 60335-1, EN 60335-2-44**

**EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

**EN55104**

### 7. INDICATIONS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL

#### 7.1 FONCTIONNEMENT (voir fig.3)

Insérer l'alimentation électrique en fermant le disjoncteur principal situé en amont de l'appareil et celui sur son coter droit.

Sur le panneau de contrôle s'allumera la lampe témoin jaune pour indiquer que la machine est alimentée.

à la pression sur la touche START s'allumeront les afficheurs de la température et de la vitesse (seulement modèles monophasés et avec variateur de vitesse) et la lampe témoin verte qui indique l'allumage de la machine.

#### RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Sur le panneau de contrôle se trouvent trois boutons qui permettent le réglage de la température "+", "-" et "SET". normalement la température affichée est celle du moment de la lecture. À la pression de la touche "SET" est affichée la température de réglage qui clignote; en pressant sur "+" et "-" cette température varie de conséquence. Après quelques secondes d'inactivité sur les touches, l'afficheur retourne à la température mesurée sur la presse et celle-ci commence à chauffer.

La température à régime se stabilise proche de la valeur de réglage avec des variations minimales.

N.B. Une variation de 5 ÷ 8°C en plus ou en moins ne comporte aucune perte de qualité du repassage. À l'introduction des premières pièces la température descendra de quelques degrés pour ensuite remonter à la valeur choisie. Ce comportement de la machine est tout à fait normal comme l'allumage et l'extinction continus des résistances. Durant les premières heures de fonctionnement il se peut qu'il y aie de l'odeur due à l'isolation qui se chauffe pour la première fois. Cette odeur n'est pas nocive et cessera après peu de temps.

### MOUVEMENT DE LA PRESSE

En pressant sur le pédalier le cylindre commence à tourner dans le sens de travail et la presse s'abaisse jusqu'à être en pression sur le cylindre.

Pour ramener la presse en position de repos il faut agir à nouveau sur le pédalier de façon à la reporter en haut tandis que le cylindre tourne dans le sens inverse à celui de travail. Pendant que la presse se lève il est possible d'inverser le sens de rotation même si elle n'as pas encore rejoint son hauteur maximum. Ce système permet une rapidité de travail exceptionnelle.

**ATTENTION Après 20 minutes que le pédalier n'as pas été presser, la machine s'éteint automatiquement de façon à réduire la consommation d'énergie. La presse sera automatiquement reporté dans sa position de repos et sur le panneau de contrôle le seul signal qui reste est le led jaune du bouton de STOP.**

### RÉGLAGE DE LA VITESSE

VALABLE SEULEMENT POUR MODÈLES SPÉCIAUX ET MONOPHASÉS

Le réglage de la vitesse se fait en agissant sur les deux touches "▲" et "▼".

La vitesse d'entraînement est donc réglable entre 2 et 4 mètres minute. Au "1" la vitesse est au minimum et il est possible de l'augmenter jusqu'à "7" qui est le maximum. La variation de la vitesse permet une meilleure utilisation de la machine en rapport au différents types de tissus à repasser.

### À LA FIN DU TRAVAIL

Il est opportun de laisser la presse abaissée et chauffée à température moyenne-basse et tourner le cylindre pendant quelques minutes, afin de faire évaporer l'humidité absorbée durant le travail. Pour éteindre l'appareil appuyer sur le bouton d'arrêt (STOP). Si la presse est en position de repos la machine s'éteint normalement tandis que si le cylindre tourne, la presse est relevée et ensuite la machine est éteinte.

Après cette opération il faut agir sur l'interrupteur de la machine et sur le disjoncteur en amont de l'appareil de façon à débrancher la machine.

### FONCTIONNEMENT À MONNAYEUR

Dans cette configuration la machine est mise en marche avec 1 jeton tandis que son extinction sera après que le temps réglé est expiré. Les modalités d'extinction sont automatiques sans intervention sur les dispositifs de la machine. Pour réglé une valeur différente de celle programmée suivre les instruction annexées à ces modèles spéciaux.

**ATTENTION Il ne faut jamais laisser la presse à haute température au contact direct avec le cylindre car cela en réduit notablement la durée.**

**Nous soulignons en outre que le bouton**

**d'émergence ne doit pas être utilisé pour éteindre la machine mais seulement en cas de péril.**

## 7.2 CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATION DE L'APPAREIL

Sélectionner le linge à repasser suivant leur composition. Il est opportun de commencer le repassage en partant par le linge le plus délicat et pour arriver au plus résistant à la chaleur en augmentant au fur et à mesure la température par le thermostat. Ceci permet de commencer un peu plus tôt le travail et évite de devoir attendre le refroidissement de la presse en cas de passage d'une température élevée à une température plus basse.

Pour obtenir des bons résultats, le linge à repasser doit avoir un taux d'humidité compris entre 10% et 20%.

Dans la version 140/25 AVEC ASPIRATION et/ou revêtement lamellaire cet intervalle augmente du 10% au 40-45% grâce à l'aspiration et à la possibilité de régler la vitesse (en dotation sur ce modèle). Ci dessous veuillez trouver un tableau indicatif des températures à régler pour les différents tissus liées aux symboles de l'industrie textile:

TISSUS	Symbole*	Indic.temp.	Températ.
Perlon-Soie artificiel	•	Basse	max. 110°C
Soie-Laine	••	Moyen	max. 150°C
Coton-Lin	•••	Haute	max. 200°C



\* Ces symboles se trouvent normalement sur l'étiquette du linge et à l'intérieure d'un fer à repasser.

**ATTENTION! Les pièces avec amidons doivent être repassées par dernières.** En poussant sur la touche START s'allume le diode vert pour indiquer que la machine est prête. Il faut donc sélectionner la température désirée comme décrit ci dessus. Quand la température est rejointe (avec la presse en position de repos) on commence à repasser en préparant le linge sur la planche d'introduction et en agissant sur le pédalier pour mettre en marche le cylindre et abaisser la presse. Le cylindre entraîne automatiquement sous la presse le linge en évitant de cette façon tous risques inutiles de brûlures, à la fin du repassage le linge est récolté dans la cuve à cet effet. En repoussant sur le pédalier la presse se hausse et il est donc possible de repasser un autre pièce. Dans les machines dotées de variateur de vitesse, il est possible repasser des tissus particulièrement difficiles car en réduisant la vitesse de 4 à 2 mts minutes il est possible d'obtenir de très bon résultat en tous cas. Le fonctionnement du modèle 140/25AV avec aspiration n'a pour différence que la possibilité d'introduire des pièces ayant une humidité plus élevée.

**ATTENTION:**

1) INTRODUIRE LE LINGE À REPASSER EN EXPLOITANT TOUTE LA SURFACE DU CYLINDRE.

Cette mesure est indispensable pour exploiter au mieux toute la chaleur distribuée sur le cylindre et pour réduire l'usure de la couverture.

2) NE PAS REPASSER DES PIÈCES AYANT UNE ÉPAISSEUR DE PLUS DE 8 mm.

parce qu'ils usent assez rapidement tout le bourrage de la couverture.

3) REPASSER LE LINGE SI POSSIBLE EN UNE SEULE COUCHE.

Pour obtenir toujours un bon résultat sans plier le linge en plusieurs couches car la dernière normalement de sort pas bien repassée.

Avant de repasser quelconque pièces de linge, faire attention que d'éventuels boutons, zip, clip et broches ne soient pas à contact direct avec la presse, elles doivent être couvertes ou tournées vers le cylindre. Pour réduire au maximum la consommation énergétique globale de votre buanderie nous Vous conseillons de toujours préparez le linge à repasser de façon à ce qu'il conserve une humidité relative comprise entre le 5% et 10% en arrivant au 25% dans le modèle doté d'aspiration; des valeurs inférieures à 5% pourraient créer le problème de plis, difficiles à repasser, avec l'absurdité de devoir les remouiller et ensuite les repasser plusieurs fois.

## 7.3 RECOMMANDATIONS

- Ne pas laisser l'appareil allumé inutilement. **ÉTEINDRE** l'interrupteur général de l'appareil, quand il n'est pas utilisé.

En l'utilisant, veuillez faire attention à:

- Absolument ne pas toucher les parties, qui ont une haute température (bord extérieur supérieur de la presse), même à la fin de la phase de repassage, parce que la presse emploie beaucoup de temps pour se refroidir.

- Faire attention aux mains pendant la fermeture de la presse et pendant l'introduction du linge à repasser.

- En cas de manque de courant électrique avec la presse fermée, pendant le repassage, intervenir manuellement avec urgence de façon à ouvrir la presse, en agissant sur le volant en sens contraire aux aiguilles d'une montre; de cette façon on évite les brûlures sur le revêtement extérieur du cylindre et sur le linge en repassage.

- Avant d'effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien, s'assurer que l'interrupteur général et celui sur l'appareil soient en position "éteint".

- Ne pas introduire dans l'appareil du linge, qui ait été nettoyé, mouillé ou taché avec des substances inflammables ou explosives; en ce cas procéder avant avec un lavage à l'eau.

- Tenir les liquides inflammables loin de l'appareil et les conserver dans un lieu sec, bien aéré et loin de zones accessibles au personnel non spécialisé.

- Tenir les produits pour le nettoyage de la repasseuse et pour cirer toujours loin de la même.

## 7.4 INFORMATIONS SUR SYSTÈMES PARTICULIERS POUR L'UTILISATION ET POUR LA PROTECTION

Dans les premières heures d'utilisation, vérifier ce qui suit:

- L'angle de travail correct entre l'avant bras et le bras de l'opérateur pendant le travail doit être de 90°; en cas d'opérateurs particulièrement petits, prévoir une estrade, qui lui permette de rejoindre la condition de travail ci-dessus, en cas d'opérateurs très hauts, mettre l'estrade sous la machine. La possibilité de travailler en position correcte garantis sûrement une quantité plus grande de produit repassé et un repassage de meilleure qualité.

- Nous répétons encore l'importance d'utiliser la planche en bois pour préparer le linge et l'introduire de façon à éviter le danger de brûlures.

## 7.5 ENTRETIEN ORDINAIRE À EFFECTUER PAR L'OPÉRATEUR

**AVANT DE FAIRE QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL EN AMONT ET L'INTERRUPTEUR SUR LE CÔTÉ DE LA MACHINE.**

L'appareil ne nécessite d'aucune manutention particulière, grâce au design ergonomique et l'utilisation des composants fiables et de haute qualité.

Pendant son utilisation, le nettoyage et l'entretien il faut faire attention à ne pas accéder avec des outils et avec les mains nues dans les parties de la machine en mouvement (moteur et chaîne). En cas d'accident le constructeur ne s'assume aucune responsabilité pour dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui se passent pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.

Périodiquement nettoyer les panneaux externes avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser des produits inflammables, agressifs ou abrasifs.

**NE JAMAIS NETTOYER L'APPAREIL AVEC DES JETS D'EAU.**

Après chaque 100 heures de fonctionnement approximativement, la presse doit être passée avec la cire antistatique pour presse, qui rend plus aisé le passage du linge et pour tenir la presse parfaitement propre. Suivre les indications conseillées par le producteur contenues sur l'emballage, pour une correcte application de la cire.

Après chaque 100 heures de fonctionnement approximativement, démonter la couverture du cylindre en déliant les liens, qui se trouvent enfilés sous la toile sur les côtés du cylindre. Laver en eau chaude la toile (première couverture) et faire tremper le molleton (seconde couverture) dans l'eau froide.



Essuyer à l'ombre le molleton, laisser la toile un peu humide et la replacer sur le cylindre sans la repasser.

À la fin du travail, toujours laisser la presse en position relevée.

**REMETTRE TOUS LES PANNEAUX ENLEVÉS PRÉCÉDEMMENT, AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION AU MOYEN DU DISJONCTEUR EN AMONT DE L'APPAREIL.**

## **INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN ET RÉPARATIONS**

### **8. INDICATIONS POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE ET L'ACQUISITION DES PIÈCES DÉTACHÉES**

#### **8.1 INSTRUCTIONS POUR TROUVER LES PANNES**

• En cas de non fonctionnement de la machine, contrôler ce qui suit:

- que l'interrupteur général et l'interrupteur sur la machine soient dans la position allumé et que la tension arrive à la machine.

- que le portillon d'urgence soit correctement positionné et bien fermé.

- que le bouton de START lumineux ait été pressé.

Une fois vérifié ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

• Si la machine se noirci trop sur les côtés du cylindre et au centre le repassage soit toujours moins efficace, il est alors indispensable commencer à repasser sur les côtés, de façon à utiliser le plus possible la température sur toute la surface de la presse; de cette façon le cylindre retournera uniforme et on recommencer à obtenir des bons résultats de repassage.

Une fois vérifié ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

• La presse réchauffe excessivement et endommage le linge (ou elle ne chauffe pas suffisamment):

- Vérifier le réglage de la température du thermostat et s'assurer qu'il soit compatible avec le linge, que l'on est en train de repasser.  
- Vérifier en partant avec la presse froide et relevée, que la machine rejoigne la température au fond de l'échelle en un temps maximum de 15 minutes.

Une fois vérifié ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

• La presse ne s'abaisse pas vers le cylindre:  
- Vérifier que la pression sur le pédale soit

effectivement transmise.

- Vérifier que la latte protège doigts ne soit pas bloquée en position d'intervention.

- S'assurer que le fournisseur d'énergie électrique n'ait pas inversé les phases en amont de votre édifice, en ce cas appeler le service après-vente ou un électricien agréé pour les remettre en place.

Une fois vérifié ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

#### **8.2 SÉCURITÉS**

La machine est dotée d'un contrôle électronique qui a part de commander toutes ses fonctions, il en contrôle les paramètres fondamentales pour un bon fonctionnement. En plus des sécurités électroniques se trouvent sur la machines des sécurités électromécaniques ce qui garantis un élevé degré de protection même en cas de panne du système électronique.

Les suivants paramètres contrôlés sont affichés en clignotant sur l'afficheur:

#### **AL1 TEMPÉRATURE TROP HAUTE OU SONDE EN PANNE**

Si une température plus haute de 210°C est mesurée ou si la sonde est en panne, cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur et une sonnerie intervient pour 1 minute. La machine reste allumée dans cette condition et y reste jusqu'à ce que la température ne descende sous le seuil de péril. Pour éliminer cette condition il est possible aussi d'éteindre et rallumer la machine.

#### **AL2 THERMIQUE PROTECTION ASPIRATEUR**

Dans le cas de températures trop haute ou anormale fonctionnement du moteur de l'aspirateur, cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur et une sonnerie intervient pour 1 minute.

La machine est éteinte automatiquement en reportant la presse en position de repos. Pour éliminer cette condition il faut réparer le moteur ou si nécessaire substituer l'aspirateur.

#### **AL4 THERMIQUE MOTEUR CYLINDRE**

Si le moteur du cylindre a un fonctionnement anormale, cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur et une sonnerie intervient pour 1 minute. La machine s'éteint automatiquement et la presse N'EST PAS ramenée en position de repos. Il faut débrancher et rebrancher la machine pour éliminer cette condition.

#### **AL5 PORTILLON DE SÉCURITÉ**

À l'ouverture de ce portillon cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur. La machine s'éteint automatiquement et la presse N'EST PAS ramenée en position de repos. Pour éliminer cette condition il faut remettre le portillon à sa place fermé. Ce portillon est sous contrôle même si la machine est éteinte (seulement le diode jaune allumé).

#### **AL6 TIME OUT PRESSE (PRESSE HORS DE TEMPS MAXIMUM)**

Si la pression sur le pédalier ne fait pas retourner la presse en position de repos sous 10 secondes, cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur et une sonnerie intervient pour 1 minute. La machine s'éteint automatiquement et il faut rallumer la machine pour éliminer cette condition.

#### **AUTRES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ MONTÉS SUR LA MACHINE**

À part des dispositifs électroniques la machine est en outre dotée de contrôle électromécaniques de protection:

1) THERMOSTAT DE SÉCURITÉ à remise en marche manuelle situé dans la partie postérieure sur le côté des contrôles qui coupe l'alimentation aux résistances si la température monte au dessus de 220°C. Pour la remise en état de marche il faut dévisser le capuchon de protection et pousser vers l'intérieur avec un ustensile le pivot noir jusqu'à entendre un léger déclic. Remettre le capuche de protection et vérifier la cause de cette anomalie de température.

2) INTERRUPTEUR GÉNÉRAL qui coupe complètement l'alimentation de la machine.

3) BOUTON DE SÉCURITÉ POUR EMERGENCE qui éteint la machine quel que soit son état de travail.

4) FUSIBLES sur la ligne et sur les auxiliaires pour une totale protection de l'installation électrique.

5) RELAIS THERMIQUE à remise en marche manuelle pour la protection de tous les moteurs sur la machine.

6) TRANSFORMATEUR D'ISOLATION Qui isole physiquement et électriquement le circuit de la machine de la ligne d'alimentation.

7) LATTE PROTÈGE DOIGTS, qui protège les mains en cas de fausses manœuvres en relevant immédiatement la presse et en inversant le sens de rotation du cylindre.

En cas d'intervention cette opération se déroule à la vitesse maximum (dans les machines avec variateur).

8) PORTILLON DE SÉCURITÉ au travers duquel il est possible d'accéder au système de relèvement manuel de la presse en cas d'urgence si manque le courant de façon à sauver le linge en repassage.

9) CÂBLE D'ALIMENTATION ayant une longueur de 3 mt., fourni avec tous les modèles sauf pour la version monophasée, répondant aux plus sévères normes de sécurité.

ATTENTION AUCAS D'INTERVENTION D'UN DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ, IL EST ABSOLUMENT NÉCESSAIRE DE DÉBRANCHER LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE EN AGISSANT SUR L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL DE LA MACHINE ET SUR LE DISJONCTEUR EN AMONT DE L'APPAREIL. LA CAUSE DE CETTE INTERVENTION DOIT ÊTRE EN TOUS CAS ÉLIMINÉE PAR DU PERSONNEL DU SERVICE APRÈS VENTE AUTORISÉ AVANT DE CONTINUÉ À TRAVAILLER AVEC LA MACHINE.

### 8.3 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE À EFFECTUER PAR LE PERSONNEL TECHNIQUE

Quelle que soit l'opération d'entretien, elle doit être effectuée par les centres de service après-vente autorisés de nos revendeurs ou par du personnel technicien qualifié et agréé.

#### **AVANT DE FAIRE QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL EN AMONT ET L'INTERRUPTEUR SUR LE CÔTÉ DE LA MACHINE.**

Faire toujours très attention pendant l'entretien, ne JAMAIS et pour aucune raison exclure les systèmes de sécurité, utiliser des pièces détachées originales, en cas de doute consulter notre bureau technique en nous communiquant modèle de l'appareil et son numéro de matricule, données qui sont visibles sur la plaquette signalétique, qui se trouve sur l'arrière de l'appareil.

#### **- CONTRÔLE MENSUEL**

Contrôler la circonférence du cylindre en utilisant un mètre ruban. La mesure devra être comprise entre 740 et 760 mm sur toute la longueur du cylindre. Si la circonférence était inférieure à 740 mm, il faudra réparer la couverture du cylindre en ajoutant de la laine d'acier et en remplaçant éventuellement le molleton. Pour cette opération consulter les relatives instructions.

#### **- CONTRÔLE ANNUEL**

Graisser les guides de glissement de la presse avec graisse au Téflon.

Contrôler que tous les éléments de sécurité fonctionnent parfaitement, c'est-à-dire, thermostat de sécurité, latte protège doigts, micro interrupteur sur le portillon d'émergence, disjoncteur en amont de l'appareil et connexion au circuit de la terre. Graisser les deux roues libres et la chaîne avec graisse au Téflon. Si la chaîne était relâchée, la remettre en tension en opérant sur les boulons de fixation du motoréducteur. Le réducteur ne nécessite d'aucune manutention, car il est étanche et lubrifié à vie.

Les ressorts à gaz ne nécessitent d'aucune manutention.

Vérifier que les vis de branchement électrique de puissance sur les térupteurs et sur le disjoncteur soient correctement serrées.

#### **REMETTRE TOUS LES PANNEAUX ENLEVÉS PRÉCÉDEMMENT, AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION AU MOYEN DU DISJONCTEUR EN AMONT ET L'INTERRUPTEUR SUR LE CÔTÉ DE L'APPAREIL.**

#### **- INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE LA COUVERTURE COMPLÈTE**

Délier la toile et enlever complètement la vieille couverture, jusqu'à atteindre la tôle du cylindre. Placer deux épaisseurs (un pour chaque côté) sur les guides de glissement presse, pour éviter, que la presse s'approche

trop au cylindre et de conséquence raye la tôle du cylindre.

Prendre un nouveau rouleau de laine d'acier, avec une paire de ciseaux couper diagonalement un côté et le poser sur le côté gauche en l'insérant dans les fentes du cylindre.

En appuyant sur le pédalier mettre l'appareil en marche pour abaisser un petit peu la presse, jusqu'à elle touche les épaisseurs, et faire s'enrouler la laine d'acier en spirales successives, bien serrées les unes aux autres, sans qu'elles ne se surmontent et, arrivés sur la côté de droite, tourner sens dessus-dessous. Enlever les épaisseurs placées précédemment sur les guides de glissement presse et recommencer l'enroulement de la seconde couche vers la gauche. Après 3 couches et arrivés à droite, couper en diagonale la laine d'acier et bien la placer sur le bout du cylindre. Durant cette opération la laine d'acier doit être tenue bien tendue du début à la fin de l'enroulement.

Appliquer la toile de jute en la posant parallèlement sur le cylindre et en le faisant tourner jusqu'à enveloppement complet.

Augmenter la température du thermostat à 100°C et laisser tourner le cylindre durant 10 minutes, afin que la première partie de la couverture se mette en place. Attendre que la température de la presse diminue au-dessous de 50°C et relever une partie de la toile d'environ 100 mm et y enfiler en dessous, bien parallèlement, le molleton.

Baisser la presse et faire enrouler complètement le molleton, relever la presse et une partie du molleton d'environ 100 mm et y enfiler correctement la toile.

La toile doit être bien centrée sur le cylindre et insérée par la partie plus étroite, avec les liens sur les côtés et les coutures vers le bas. Laisser tourner pour quelques minutes le cylindre à température modérée, afin que toute la couverture se mette en place.

Tirer doucement les liens, jusqu'à ce que la toile soit bien en place sur les bouts du cylindre, les lier et bien les insérer sous le bord de la toile même.

Dans le modèle doté d'aspiration et revêtement lamellaire avant de procéder au remplacement du molleton il est nécessaire d'enlever le dispositif de détachement du linge de façon à rendre cette opération plus aisée.

Une fois remplacer le molleton NOMEX il faudra remettre ce dispositif à sa place et le fixer correctement avec ses 4 vis. Aucun réglage n'est nécessaire. (fig.5)

### 8.4 RECHERCHE DES PIÈCES DÉTACHÉES

Pour l'identification des codes des pièces détachées, utiliser les dessins en vues éclatées avec les listes des pièces. Une fois identifiés les codes, envoyer une commande écrite régulière à la maison constructrice en indiquant de façon claire le modèle de l'appareil, le numéro de matricule, la tension d'alimentation et la fréquence et naturellement le numéro de code et la description de la pièce, qui intéresse.

### 9. INDICATIONS POUR LA MISE HORS SERVICE, LA DÉMONTAGE ET L'ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

Quand Vous déciderez de ne plus utiliser cet appareil, nous recommandons de le mettre hors de service en éliminant de façon opportune tous les matériaux et en tenant en considération ce qui a été écrit au paragraphe 3. En conformité avec les normes pour l'élimination des déchets en vigueur dans Votre pays et pour le respect du milieu ambiant, dans lequel nous vivons, nous Vous prions de séparer les parties de la machine de façon à pouvoir les éliminer séparément (matériaux homogènes) et/ou les recycler opportunément. Toutes les parties, qui composent la machine sont assimilables aux déchets urbains, exception faite pour les parties métalliques, qui de toute façon ne figurent pas dans les déchets spéciaux dans la majeure partie de pays Européens.

#### **INFORMATION POUR LES UTILISATEURS**

Aux sens de l'article 13 du décret législatif du 25 juillet 2005, n°151 de "Application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'usage de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, et concernant aussi l'élimination des déchets"



Le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets.


L'utilisateur devra donc remettre l'appareil arrivé en fin de vie aux centres adéquats de collecte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques, ou le rendre au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil du même type, à raison de un contre un.

La collecte différenciée adéquate pour la mise en marche successive de l'appareil voué au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter de possibles effets négatifs sur le milieu environnant et sur la santé et favorise la remise en circulation des matériaux dont est composé l'équipement.


L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives contenues dans le D. lég. n°22/1997 (article 50 et successifs du D. lég. n°22/1997).



**TARGHETTA TECNICA, RATING PLATE, PLAQUETTE  
TECHNIQUE, GERÄTESCHILD, PLACA DE CARACTERÍSTICAS**

MODELLO MODEL NR. MATR. SERIAL NR. ALIM. EL. EL. POWER	
POTENZA TOT. TOTAL INPUT	
PRESSIONE VAPORE STEAM PRESSURE	
ATTENZIONE! E' OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO A TERRA CAUTION! THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED TO EARTH 	

**RIVENDITORE, DISTRIBUTOR,  
REVENDEUR, VERTRIEB, VENDEDOR**



**ASSISTENZA TECNICA, AFTER-SALES SERVICE,  
SERVICE APRES-VENTE, KUNDENDIENST,  
SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA**

